

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 316

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 55

19 ta' Ottubru 2012

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 316/01	Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 316/02	Rata tal-kambju tal-euro	4
2012/C 316/03	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-12 ta' Marzu 2012 rigward abbozz ta' deċiżjoni relatat mal-Każ COMP/39.793 – EPH u oħrajn – Rapporteur: L-Isvezja	5
2012/C 316/04	Rapport finali tal-Uffiċjal tas-Seduta – COMP/39.793 – EPH u oħrajn	6
2012/C 316/05	Sommarju tad-deċiżjoni tal-kummissjoni tat-28 ta' Marzu 2012 dwar proċediment għall-applikazzjoni tal-Artikolu 23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat (Każ COMP/39.793 – EPH u oħrajn) (<i>notifikata bidokument numru C(2012) 1999 final</i>)	8

MT

Prezz:
EUR 3

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqsam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqşam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat)**

(2012/C 316/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	24.7.2012	
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	SA.33969 (11/N)	
Stat Membru	L-Ungerija	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Nem termelő beruházások erdőterületen – erdőszerkezet átalakítása – EMVA (1698/2005/EK 49. cikk) tarvágást követő szerkezetátalakítás fajokserével célprogram	
Il-bażi legali	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az erdőszerkezet átalakításához nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 139/2009. (X. 22.) FVM rendelet	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Forestrija, Protezzjoni tal-Ambjent, Żvilupp Rurali (AGRI)	
Il-forma tal-għajjnuna	Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: HUF 8 378 miljun Baġit annwali: HUF 4 189 miljun	
L-intensità	100 %	
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2013	
Setturi ekonomiċi	Forestrija u qtugħ u trasport ta' siġar għall-injam	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	10.8.2012	
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	SA.34707 (12/N)	
Stat Membru	Ir-Repubblika Ċeka	
Reġjun	Zlínský	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití	
Il-baži legali	1) Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Forestrija	
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: CZK 175 miljun Baġit annwali: CZK 25 miljun	
L-intensità	100 %	
It-tul ta' żmien	1.1.2013-31.12.2019	
Setturi ekonomiċi	Forestrija u qtugħ u trasport ta' siġar għall-injam	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Zlínský kraj třída Tomáše Bati 21 761 90 Zlín ČESKÁ REPUBLIKA	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	17.9.2012	
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	SA.35189 (12/N)	
Stat Membru	Id-Danimarka	
Reġjun	—	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Tilskud til privat skovrejsning	
Il-baži legali	Skovloven. Lovbekendtgørelse nr. 1044 af 20. oktober 2008 med senere ændringer. Bekendtgørelse nr. 423 af 8. maj 2012 om tilskud til privat skovrejsning. Det Nationale skovprogram	
It-tip tal-miżura	Skema	—
L-ghan	Protezzjoni tal-Ambjent, Żvilupp Rurali (AGRI)	
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta	
L-estimi	Baġit globali: DKK 120 miljun Baġit annwali: DKK 60 miljun	
L-intensità	100 %	
It-tul ta' żmien	1.11.2012-31.12.2013	
Setturi ekonomiċi	Silvikultura u attivitajiet oħra tal-forestrija	
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Naturstyrelsen Haraldsgade 53 2300 København Ø DANMARK	
Aktar informazzjoni	—	

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

It-18 ta' Ottubru 2012

(2012/C 316/02)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3118	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2632
JPY	Yen Ġappuniż	104,01	CAD	Dollaru Kanadiż	1,2843
DKK	Krona Daniża	7,4593	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,1671
GBP	Lira Sterlina	0,81190	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5983
SEK	Krona Żvediza	8,5843	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5972
CHF	Frank Żvizzeru	1,2094	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 448,93
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,3305
NOK	Krona Norveġiża	7,3770	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,2006
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5430
CZK	Krona Ċeka	24,756	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 599,42
HUF	Forint Ungeriz	277,19	MYR	Ringgit Malajżjan	3,9843
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	54,078
LVL	Lats Latvjan	0,6961	RUB	Rouble Russu	40,3022
PLN	Zloty Pollakk	4,1027	THB	Baht Tajlandiż	40,207
RON	Leu Rumun	4,5803	BRL	Real Braziljan	2,6631
TRY	Lira Turka	2,3570	MXN	Peso Messikan	16,7891
			INR	Rupi Indjan	70,0470

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tat-12 ta' Marzu 2012 rigward abbozz ta' deċiżjoni relatat mal-Każ COMP/39.793 – EPH u oħrajn

Rapporteur: L-Isvezja

(2012/C 316/03)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-fatt li l-Kummissjoni tikkunsidra ż-żewġ incidenti relatati mat-trattament tal-emails bħala każha għal sottomissjoni ta' spezzjoni, skont l-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-ksur tal-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, jiġifieri ċ-każha ta' sottomissjoni għall-ispezzjoni, sar bi traskuraġni f'dak li jirrigwarda l-iżblukkar ta' kont tal-emails u intenzjonalment f'dak li jirrigwarda d-devjazzjoni tal-emails li jidhlu.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni, li skontha ż-żewġ incidenti relatati mat-trattament tal-emails jikkostitwixxu ksur wiehed.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li kemm Energetický a průmyslový holding a.s. kif ukoll EP Investment Advisors, s.r.o. huma responsabbli tal-ksur.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-fatturi li ttiehdu inkunsiderazzjoni meta ġie kkalkulat il-livell tal-multa għal Energetický a průmyslový holding a.s. u għal EP Investment Advisors, s.r.o., f'konformità mal-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-livell effettiv tal-multa proposta mill-Kummissjoni.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-opinjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Rapport finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾**COMP/39.793 – EPH u oħrajn**

(2012/C 316/04)

I. KUNTEST

- (1) Fl-24-26 ta' Novembru 2009 il-Kummissjoni wettqet spezzjoni skont l-Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 ⁽²⁾ fuq il-post ta' J&T Investment Advisors, s.r.o (minn hawn 'il quddiem "J&T IA") ⁽³⁾ u Energetický a průmyslový holding, a.s. (minn hawn 'il quddiem "EPH") ⁽⁴⁾.
- (2) Fis-17 ta' Mejju 2010, il-Kummissjoni fethet proceduri skont l-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, kontra J&T IA u EPH (minn hawn 'il quddiem "il-Partijiet") dwar allegazzjoni ta' rifjut ta' sottomissjoni għall-ispezzjoni. ⁽⁵⁾

II. PROĊEDURA BIL-MIKTUB U ORALI INIZJALI

- (3) Fis-17 ta' Diċembru 2010, il-Kummissjoni adottat Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet ("DO") kontra J&T IA u EPH dwar ksur allegat kif imsemmi fl-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003. L-ogġezzjonijiet kienu relatati ma' tliet incidenti li sehew matul l-ispezzjoni.
- (4) Il-partijiet irċevew aċċess għall-fajl tal-Kummissjoni fis-6 ta' Jannar 2011. Jien ma rċevejt ebda talba minghand il-Partijiet dwar l-aċċess għall-fajl, u għalhekk nikkonkludi li ma nholqot l-ebda problema f'dan ir-rigward.
- (5) Il-partijiet issottomettew kummenti bil-miktub dwar id-DO fis-17 ta' Frar 2011, fil-limitu taż-żmien stipulat mill-Kummissjoni. Fil-kummenti tagħhom bil-miktub, il-partijiet talbu biex jiżviluppaw l-argumenti tagħhom f'seduta orali, li sehhet fil-25 ta' Marzu 2011.
- (6) Fl-ittra li stiednet lill-partijiet għas-seduta orali, jiena inkludejt ċerti kwistjonijiet ta' kjarifika marbuta ma' wiehed mit-tliet incidenti li sehew matul l-ispezzjoni u li kienu msemmija fid-DO. ⁽⁶⁾ Il-partijiet ġew mistiedna biex jindirizzaw dawn il-kwistjonijiet fis-seduta orali, u dan wassal għal diskussjoni utli dwar dan l-incident waqt is-seduta orali.

III. IT-TIENI PROĊEDURA BIL-MIKTUB U ORALI

- (7) Wara s-seduta orali, il-partijiet kienu informati mid-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni matul laqgħa dwar is-sitwazzjoni attwali li l-Kummissjoni ma kenitx se tkompli ssegiwi l-incident waħdieni li hu msemmi fil-paragrafu (6) hawn fuq.
- (8) Ukoll wara s-seduta orali, il-Kummissjoni indirizzat lil EPIA u EPH dikjarazzjoni supplimentari ta' ogġezzjonijiet ("DSO") fil-15 ta' Lulju 2011, li bidlet il-kwalifika tal-ksur allegat b'iehor minn dawn it-tliet incidenti minn intenzjonali għal intenzjonali jew għall-inqas negliġenti.
- (9) Il-Partijiet ingħataw aċċess għall-fajl fl-1 ta' Awwissu 2011 u ssottomettew kummenti bil-miktub dwar id-DSO fil-limitu taż-żmien stipulat mill-Kummissjoni. Huma talbu biex jiżviluppaw l-argumenti tagħhom f'seduta orali oħra, li sehhet fit-13 ta' Ottubru 2011.

IV. L-ABBOZZ TA' DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

- (10) Skont l-Artikolu 16 tat-Termini ta' Referenza, jien eżaminajt jekk l-abbozz tad-deċiżjoni jindirizzax biss l-ogġezzjonijiet rigward liema partijiet ingħataw l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom, u jien ilhaqt konklużjoni pożittiva.

⁽¹⁾ Skont l-Artikolu 16 u 17 tad-Deciżjoni 2011/695/UE tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'ċerti proceduri dwar il-kompetizzjoni, ĠU L 275, 20.10.2011, p. 29, (it-"Termini ta' Referenza").

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni stipulati fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, ĠU L 1, 4.1.2003, paġni 1-25.

⁽³⁾ L-isem ta' J&T IA inbidel għal EP Investment Advisors ("EPIA") matul il-kors tal-proċedimenti. Fit-18 ta' Marzu 2011, l-isem tal-każ ġie mibdul minn "J & T u oħrajn" għal "EPH u oħrajn" fuq talba mill-Partijiet.

⁽⁴⁾ J&T IA kienet sussidjarja kollha kemm hi ta' EPH.

⁽⁵⁾ Ara l-istqarrija tal-Istampa tal-Kummissjoni IP/10/627.

⁽⁶⁾ Skont l-Artikolu 11 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2001/462/KE, KEFA tat-23 ta' Mejju 2001 applikabbli dakinhar dwar it-termini ta' referenza ta' uffiċjali tas-seduta f'ċerti proceduri dwar il-kompetizzjoni – ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21, issa l-Artikolu 11(1) tat-Termini ta' Referenza.

V. OSSERVAZZJONIJIET FINALI

- (11) Kollox ma' kollox, jien nikkonkludi li l-partijiet kienu kapaċi jeżerċitaw effettivament id-drittijiet proċedurali tagħhom f'dan il-każ.

Brussell, it-13 ta' Marzu 2012.

Wouter WILS

Sommarju tad-deċiżjoni tal-kummissjoni**tat-28 ta' Marzu 2012****dwar proċediment għall-applikazzjoni tal-Artikolu 23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat****(Każ COMP/39.793 – EPH u oħrajn)***(notifikata bid-dokument numru C(2012) 1999 final)***(It-test bl-Ingliż biss huwa awtentiku)**

(2012/C 316/05)

Fit-28 ta' Marzu 2012, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni dwar proċediment għall-applikazzjoni tal-Artikolu 23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat⁽¹⁾ B'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003⁽²⁾, il-Kummissjoni b'dan qed tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deċiżjoni, inklużi kwalunkwe penali imposti, wara li kkunsidrat l-interess legittimu tal-imprizi fil-harsien tas-sigrieti kummerċjali tagħhom.

1. INTRODUZZJONI

(1) Id-Deciżjoni hija indirizzata lil Energetický a průmyslový holding ("EPH") u s-sussidjarja shiha tagħha EP Investment Advisors ("EPIA"). Timponi multa fuqhom għar-rifjut li jissottomettu ruħhom għal ispezzjoni, ksur fis-sens tal-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003. Ir-rifjut kien fil-forma ta' nuqqas milli jiġi mblukkat kont tal-emails u diverżjoni tal-emails li dahlu matul l-ispezzjoni li twettqet fl-istabbilimenti komuni ta' EPH u EPIA.

2. PROĊEDURA

(2) Fis-17 ta' Mejju 2010 il-Kummissjoni ddecidiet li tibda proċedimenti kontra J&T IA (issa EPIA⁽³⁾) u EPH bil-ħsieb li tadotta deċiżjoni li tissanzjona ksur allegat fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003.

(3) Fis-17 ta' Diċembru 2010, il-Kummissjoni adottat Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet ("DO") kontra EPIA u EPH dwar ksur allegat fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003. Id-DO giet innotifikata lill-partijiet fit-22 ta' Diċembru 2010. Il-partijiet issottometew it-tweġiba tagħhom fis-17 ta' Frar 2011. Is-seduta orali saret fil-25 ta' Marzu 2011.

⁽¹⁾ B'effett mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat KE saru l-Artikoli 101 u 102, rispettivament, tat-TFUE. Fiż-żewġ każi, id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-artikoli rispettivi huma sostanzjalment identiċi. Għall-fini ta' din id-Deciżjoni, ir-referenzi magħmula għall-Artikoli 101 u 102 tat-TFUE għandhom jinftiehem, jekk ikun il-każ, bhala magħmula rispettivament għall-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat KE.

⁽²⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kapitolu 08 Volum 02 p. 205-229). Speċjali bil-Malti: Kapitolu 07 Volum 08 p. 17-18).

⁽³⁾ Fl-10 ta' Novembru 2010, J&T IA issemmiet mill-ġdid EPIA mingħajr ma saru tibdiliet fl-istruttura korporattiva jew fl-organizzazzjoni tal-kumpanija. It-test li ġej jirreferi għall-EPIA wkoll għaż-żmien meta kien jisimha J&T IA.

(4) Fil-15 ta' Lulju 2011, il-Kummissjoni adottat Dikjarazzjoni Supplimentari ta' Ogġezzjonijiet ("DSO") li tistabbilixxi elementi fattwali u legali addizzjonali fir-rigward ta' wahda mill-istanzi ta' ksur allegat fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003. Id-DSO giet innotifikata lill-partijiet fid-19 ta' Lulju 2011. Il-partijiet issottometew it-tweġiba tagħhom fit-12 ta' Settembru 2011. Is-seduta orali saret fit-13 ta' Ottubru 2011.

(5) Il-Kumitat Konsultattiv fil-qasam tal-Prattici Restrittivi u Pożizzjonijiet Dominanti ġie kkonsultat dwar l-eżistenza ta' ksur u dwar l-ammont propost tal-multa fit-12 ta' Marzu 2011. Il-Kumitat Konsultattiv wassal opinjoni pożittiva unanima dwar l-abbozz tad-deċiżjoni, inkluża l-multa proposta.

(6) L-Uffiċjal tas-Seduta ppreżenta r-rapport finali tiegħu fit-13 ta' Marzu 2012. Ir-rapport jikkonkludi li d-dritt tal-partijiet li jinstemgħu ġie rrispettat.

3. FATTI

(7) Id-Deciżjoni tindirizza żewġ incidenti relatati mat-trattament tal-emails li sehew matul l-ispezzjoni tal-24-26 ta' Novembru 2009: (i) In-nuqqas li jiġi mblukkat kont tal-emails u (ii) id-devjazzjoni tal-e-mails li dahlu.

In-nuqqas li jimblukkaw il-kont tal-emails

(8) Fl-24 ta' Novembru 2009, wara n-notifika tad-deċiżjoni tal-ispezzjoni, l-ispetturi tal-Kummissjoni talbu li jiġu mblukkati l-kontijiet tal-emails tal-persuni ewlenin sa ma jingħata avviz ulterjuri. Dan sar billi giet stabbilita pass-word ġdida magħrufa biss lill-ispetturi tal-Kummissjoni. Din hija miżura standard meħuda fil-bidu tal-ispezzjonijiet, biex jiżguraw li l-ispetturi jkollhom aċċess esklużiv

għall-kontenut tal-kontijiet tal-emails u ma jhallux li dawk il-kontijiet jiġu modifikati waqt it-tfittxija. Fit-tieni jum tal-ispezzjoni l-ispetturi tal-Kummissjoni skoprew li password għal kont wiehed kienet giet modifikata matul l-ewwel jum sabiex jippermettu li d-detentur jaċċessa l-kont.

Id-devjazzjoni tal-e-mails li daħlu

- (9) Fit-tielet jum tal-ispezzjoni, l-ispetturi tal-Kummissjoni skoprew li fit-tieni jum tal-ispezzjoni wiehed mill-impjegati kien talab lid-dipartiment tal-IT biex jiddevja l-emails kollha li jidhlu lejn il-kontijiet ta' diversi persuni ewlenin 'il barra minn dawn il-kontijiet għal server tal-kompjuter. Il-kumpanija ammettiet li kienet implimentat l-istruzzjoni fil-każ ta' mill-inqas wiehed mill-kontijiet tal-emails. B'riżultat ta' dan, l-emails li daħlu ma kinux viżibbli fl-inboxes ikkonċernati u ma setgħux jiġu mfittxija mill-ispetturi.

4. VALUTAZZJONI LEGALI

- (10) L-ewwel nett, id-Deciżjoni tinnota li l-ġurisprudenza f'*Orkem* ⁽¹⁾ u f'*Société Générale* ⁽²⁾ u l-prattika tat-tehid ta' deciżjonijiet tal-Kummissjoni ⁽³⁾ jikkonfermaw li s-sottomissjoni shiha għal spezzjoni tinkludi l-obbligu li jikkooperaw attivamente mal-Kummissjoni fl-aspetti kollha. Dan ifisser li l-kontijiet tal-emails tal-impriza jiġu mblukkati fuq talba tal-ispetturi billi tinbidel il-password u jipprovdulhom password ġdida magħrufa esklużivament lill-ispetturi. L-aċċess esklużiv għall-kont mill-ispetturi jrid jiġi żgurat sakemm l-ispetturi jippermettu esplicitament li jiġi zblukkat sabiex jiżguraw l-integrità tal-kontenut tal-mailbox.
- (11) It-tieni, id-Deciżjoni tinnota li s-sottomissjoni għal spezzjoni tehtieg li l-ispetturi tal-Kummissjoni jrid ikollhom aċċess għall-emails kollha fil-kont, inkluż l-emails li jidhlu fil-kont waqt l-ispezzjoni kollha sal-punt li tintemm l-ispezzjoni.
- (12) It-tielet, id-Deciżjoni tiddetermina li l-izblukkar tal-kont tal-emails twettaq b'negligenza u li d-devjazzjoni tal-emails li daħlu twettqet b'intenzjoni.
- (13) Ir-raba', id-Deciżjoni tiddetermina li filwaqt li z-żewġ incidenti jistgħu jikkostitwixxu ksur fit-tifsira tal-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 innifsu, wara li kkunsidrat l-elementi komuni, ma jkunx xieraq li kull kondotta tiġi meqjusa fiżolament. Għalhekk, ġie

konkluz li EPIA u EPH kienu involuti fi ksur wiehed ġenerali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.

- (14) Il-hames, minhabba li EPH tikkontrolla lil EPIA bhala l-proprietarju shih tagħha fi struttura ta' tmexxija komuni kif ukoll il-fatt li l-incidenti involvew persuni li jirrappreżentaw liż-żewġ entitajiet matul l-ispezzjoni u huma wkoll relatati ma' kontijiet tal-emails ta' persuni li jahdmu mat-tnejn li huma, id-Deciżjoni tiddetermina li EPIA u EPH għandhom jitqiesu responsabbli in solidum għall-ksur.

5. MULTI

- (15) Peress li l-ksur imsemmi fl-Artikolu 23(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 ġie stabbilit, il-Kummissjoni tista' timponi multi fuq l-imprizi li ma jaqbzux il-1 % tal-fatturat tagħhom.
- (16) Għad-determinazzjoni tal-ammont tal-multi, id-Deciżjoni qieset kemm il-gravità kif ukoll it-tul tal-ksur skont l-Artikolu 23(3) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
- (17) Fir-rigward tal-gravità, id-Deciżjoni tinnota li l-ksur huwa ta' natura serja. Ġie nnutat b'mod partikulari li s-setgħa li jitwettqu spezzjonijiet hija wahda mill-aktar setgħat investigattivi importanti tal-Kummissjoni fil-qasam tal-kompetizzjoni biex jinkixef ksur tal-Artikoli 101 u 102 tat-TFUE. Ġie nnutat ukoll li matul l-aħhar deċennju provi fuq il-karta saru inqas importanti u hafna mid-dokumenti miġbura llum matul l-ispezzjonijiet huma estratti minn kontijiet tal-emails u fajls elettronici u li d-dejta mahżuna fil-format elettroniku kapaċi tinqered hafna aktar faċilment u malajr minn fajls tal-karti. Fl-aħhar nett, ġie meqjus li hemm żewġ incidenti li fihom EPIA u EPH ostakolaw l-ispezzjoni: in-nuqqas li jimblukkaw kont tal-emails u d-diverzjoni tal-emails.
- (18) F'termini ta' tul, id-Deciżjoni tqis li l-ksur kompli għal perjodu ta' żmien sinifikanti matul l-ispezzjoni fl-istabbiliment ta' EPIA u EPH.
- (19) Fl-aħhar nett, id-Deciżjoni tqis li l-partijiet ikkooperaw b'mod li għen lill-Kummissjoni biex taċċerta ċ-ċirkustanzi tar-rifjut li jissottomettu ruhhom għall-ispezzjoni fir-rigward tal-emails. Madankollu, ġie nnutat li filwaqt li l-partijiet ma kkontestawx ċerti fatti, b'mod ġenerali ppruvaw ipogġu f'dubju l-eżistenza ta' kwalunkwe vjolazzjoni proċedurali.

⁽¹⁾ Il-Każ 374/87 *Orkem vs il-Kummissjoni Ewropea* [1989] Ġabra 3283 paragrafu 27 li huwa relatat ma' talba għal informazzjoni wara li twettqet spezzjoni skont l-Artikolu 14 tar-Regolament Nru 17 (mhux disponibbli bil-Malti).

⁽²⁾ Il-Każ T-34/93 *Société Générale vs il-Kummissjoni* [1995] Ġabra II-545, paragrafu 72 (mhux disponibbli bil-Malti).

⁽³⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 94/735/KE tal-14 ta' Ottubru 1994 li timponi multa skont l-Artikolu 15(1) (c) tar-Regolament Nru 17 dwar Akzo Chemicals BV, ĠU L 294, 15/11/1994, p. 31 (mhux disponibbli bil-Malti).

6. KONKLUŻJONI

- (20) Fuq il-bażi ta' dan ta' hawn fuq, id-Deciżjoni tikkonkludi li EPH u EPIA rrifjutaw li jissottomettu ruhhom għall-ispezzjoni mwettqa fl-istabbilimenti tagħhom fl-24-26 ta' Novembru 2009 skont l-Artikolu 20(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 billi b'negligenza ppermettew aċċess għal kont tal-emails imblukkat u billi ddevjaw l-emails lejn server b'intenzjoni, b'hekk wettqu ksur fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 23(1)(c) ta' dak ir-Regolament. Id-Deciżjoni timponi multa ta' EUR 2 500 000 konguntement u separatament fuq EPH u EPIA.
-

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

